

. In stiller Nacht

Friedrich Spee (1591-1635)
Trans A.T.MacLean

Composer unknown,
(from Johannes Brahms 1804 for mixed choir)

TTBB

Slowly

$\text{♩} = 72$
p

Tenor

1. In stil - ler Nacht, zur er - sten Wacht, ein
3. Der schö - ne Mond will un - ter - gon fur
1. In still of night, at the first watch, a
3. The love - ly moon, yearn - ing to set, through

Bass

p

4

T.

Stimm be - gunnt zu kla - gen, der nächt - ge Wind hat
Leid nicht mehr mag shei - nen; - die Ster - ne lan ihr
voice be - gins la - ment - ing. the sweet night wind, with
pain will cease it's shin - ing. the stars so bright will

B.

7

T.

süss und lind zu mir den Klang ge - tra - gen: von her - bem Leid und
Glit - zen stahn, mit mir sie wol - len wei - nen. Kein Vo - gel - sang noch
gen - tle voice, to me the sound is bring - ing. from bit - ter pain and
dim their light, with me they will be weep - ing., no bird - song sweet, nor

B.

mf

11

T. *f* *p*

B. *f* *p*

'Trau-rig-keit ist mir dasHerzzer-flos-sen, die Blü-me-lein, mit
 Freu-den klangman ho-ret in den Lüf-ten die wil-den Tier traurn
mi-ser-y, my heart with sor-row melt-ing. the ti-ny flowers, with
joy-ous sounds are sound-ing up-on the air. beasts of the wild, all

15

T. *pp*

B. *pp*

Trä-nen rein hab ich sie all be-gos-sen.
 auch mit mir in Stei-nen und in Klüf-ten
pur-est tears, I have them gent-ly water-ed.
share my grief midst bould-ers and in gull-ies.

Friedrich Spee was a German Jesuit priest, he wrote the words as a meditation on the agony of Christ in the garden of Gethsemane